

Num

Chapter 16

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בְּנֵי	וְאַבִּירָם	וְדָתָן	לֵוִי	בֶן־	קֵהַת	בֶן־	יִצְהָר	בֶן־	קֹרֵחַ	וַיִּקַּח	1
et-fils-de	et-Aviram	et-Datan	Lévi	fils-de-	Kehat	fils-de-	Yitshar	fils-de-	Coré	et-prit	
	H0048	H1885	H3878		H6955		H3324		H7141	H3947	
					וְרֵאוּבֵן :	בְּנֵי	פֶּלֶת	בֶן־	וֹאֵן	אֱלִיאָב	
					Reuven	fils-de	Pelet	fils-de-	et-On	Eliav	
					H7205		H6431		H0203	H0446	

*Et Coré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, s'éleva dans son esprit, et Dathan et Abiram, fils d'Éliab, et On, fils de Péleth, [qui étaient] fils de Ruben ;

וּמְאַתָּיִם	חֲמִשִּׁים	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי־	וְאֲנָשִׁים	מֹשֶׁה	לְפָנָי	וַיִּקְמוּ				2
et-deux-cent	cinquante	Israël	de-fils-de-	et-hommes	Moïse	devant	et-se-leva-en-haut				
H3967	H2572	H3478		H0376	H4872	H6440					
		שָׁם :	אֲנָשִׁי־	מוֹעֵד	קָרְאִי	עֵדָה	נְשִׂאֵי				
		nom	hommes-de-	assemblée	appela-ones-de	congregation	princes-de				
		H8034	H0376	H4150	H7148	H5712					

et ils se levèrent devant Moïse, avec 250 hommes des fils d'Israël, princes de l'assemblée, [hommes] appelés au conseil, des hommes de renom.

כִּי	לְכֶם	רַב־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ	אֶהְרֹן	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	וַיִּקְהָלוּ		3
pour	pour-tu	assez-	à-eux	et-dit	Aaron	et-contre-	Moïse	contre-	et-assembled		
			H0413	H0559	H0175		H4872		H6950		
וּמַדּוּעַ	יְהוָה	וּבְתוֹכֶם	קְדוֹשִׁים	כֻּלָּם	הָעֵדָה	כָּל־					
et-pourquoi	l'Éternel	et-dans-leur-midst	saint-ones	tout-de-eux	le-congregation	tout-					
H4069	H3068	H8432	H6918	H3605	H5712	H3605				H3605	
			יְהוָה :	קָהַל	עַל־	תִּתְנַשְּׂאוּ					
			l'Éternel	assemblée-de	sur-	faire-tu-exalter-vous-mêmes					
			H3068	H6951		H5375					

Et ils s'attroupèrent contre Moïse et contre Aaron, et leur dirent : C'en est assez ! car toute l'assemblée, eux tous sont saints, et l'Éternel est au milieu d'eux ; et pourquoi vous élevez-vous au-dessus de la congrégation de l'Éternel ?

פָּנָיו :	עַל־	וַיִּפֹּל	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע	4
son-face	sur-	et-tomba	Moïse	et-entendit	
H6440		H5307	H4872	H8085	

Et Moïse l'entendit, et tomba sur sa face ;

וַיְדַע 5
et-fera-faire-connu H3045
בֹּקֶר
matin H1242
לֵאמֹר
disant H0559
עֲדַתוֹ
son-congregation H5712
כָּל-
tout- H3605
וְאֶל-
et-à- H0413
קֹרֵחַ
Coré H7141
אֶל-
à- H0413
וַיְדַבֵּר
et-parla H1696

אֲשֶׁר
que H0853
וְאֵת
et- H0413
אֵלָיו
à-lui H7126
וַהֲקִרִיב
et-fera-apporter-près-de H7126
הַקָּדוֹשׁ
le-saint-un H6918
וְאֵת-
et- H0853
לוֹ
est-son
אֲשֶׁר-
qui-
אֵת-
-
יְהוָה
l'Éternel H0853
H3068

יִבְחַר-
il-choisit- H0977
בּוֹ
dans-lui
יִקְרִיב
il-fera-apporter-près-de H7126
אֵלָיו :
à-lui H0413

et il parla à Coré et à toute son assemblée, disant : Demain, l'Éternel fera connaître qui est à lui, et qui est saint, et il le fera approcher de lui ; et celui qu'il a choisi, il le fera approcher de lui.

זֹאת 6
ce H2063
עָשׂוּ
faire
קָחוּ-
prendre- H3947
לְכֶם
pour-vous-mêmes
מִחֹתָוֹת
feu-pans H4289
קֹרֵחַ
Coré H7141
וְכָל-
et-tout- H3605
עֲדַתוֹ :
son-congregation H5712

Faites ceci : Prenez des encensoirs, Coré et toute son assemblée ;

וַתִּנּוּ 7
et-mettre H5414
וּבְתֵנּוּ
dans-eux H2004
אֵשׁ
feu H0784
וְשִׂמוּ
et-lieu
עֲלֵיהֶן
sur-eux
קִטְרֹת
encens H7004
לִפְנֵי
devant H6440
יְהוָה
l'Éternel H3068
מָחָר
demain H4279

וְהָיָה
et-cela-devra-être H1961
הָאִישׁ
le-homme H0376
אֲשֶׁר-
que-
יִבְחַר
choisit H0977
יְהוָה
l'Éternel H3068
הוּא
il H1931
הַקָּדוֹשׁ
le-saint-un H6918
רַב-
assez-
לְכֶם
pour-tu

בְּנֵי
fils-de
לֵוִי :
Lévi H3878

et demain, mettez-y du feu et placez de l'encens dessus, devant l'Éternel ; et il arrivera que l'homme que l'Éternel aura choisi, celui-là sera saint. C'en est assez, fils de Lévi !

וַיֹּאמֶר 8
et-dit H0559
מֹשֶׁה
Moïse H4872
אֶל-
à- H0413
קֹרֵחַ
Coré H7141
שָׁמְעוּ-
entendre- H8085
נָא
s'il-te-plaît H4994
בְּנֵי
fils-de
לֵוִי :
Lévi H3878

Et Moïse dit à Coré : Écoutez , fils de Lévi :

הַמְעַט 9
est-cela-aussi-petit H4592
מִכֶּם
de-tu
כִּי-
ce-
הַבְּדִיל
a-sépara H0914
אֱלֹהֵי
Dieu-de H0430
יִשְׂרָאֵל
Israël H3478
אֲתֶכֶם
tu H0853
מֵעַתָּה
de-assemblée-de H5712

יִשְׂרָאֵל
Israël H3478
לְהַקְרִיב
à-apporter-près-de H7126
אֲתֶכֶם
tu H0853
אֵלָיו
à-lui H0413
לְעֹבֵד
à-servir H5647
אֵת-
-
עֲבַדְתָּ
service-de H5656
מִשְׁכַּן
tabernacle-de H4908
יְהוָה
l'Éternel H3068

וְלָעֲמֹד
et-à-se-tenir H5975
לִפְנֵי
devant H6440
הָעֵדָה
le-congregation H5712
לְשֵׁרְתָם :
à-minister-à-eux H8334

Est-ce peu de chose pour vous que le Dieu d'Israël vous ait séparés de l'assemblée d'Israël, en vous faisant approcher de lui pour faire le service du tabernacle de l'Éternel, et pour vous tenir devant l'assemblée afin de la servir,

10 וּבְקִשְׁתֶּם אִתְּךָ לֵוִי בְנֵי-אֶחָיו כָּל-וְאֶת־אֶתְּךָ וַיִּקְרַב et-tu-chercher avec-tu Lévi fils-de- ton-frères tout- et- tu et-il-apporta-près-de
[H1245](#) [H0854](#) [H3878](#) [H0251](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7126](#)

גַּם־ כַּהֲנֻתָּהּ :
 aussi- priesthood
[H3550](#) [H1571](#)

- qu'il t'ait fait approcher, toi et tous tes frères, les fils de Lévi, avec toi,... que vous recherchez aussi la sacrificature ?

11 יְהוָה לָכֵן אַתָּה וְכָל־עַדְתְּךָ הַנֹּעְדִים עָלַי יְהוָה l'Éternel contre- le-ones-assembled ton-congregation et-tout- tu c'est-pourquoi
[H3068](#) [H3259](#) [H5712](#) [H3605](#)

וְאַהֲרֹן מִה־הוּא כִי תְלֹוֹנוּ (תְּלִינוּ) עָלָיו : et-Aaron et-est-il ce [tu-murmurer] tu-murmurer contre-lui
[H1931](#) [H4100](#) [H0175](#)

C'est pourquoi, toi et toute ton assemblée, vous vous êtes rassemblés contre l'Éternel ; et Aaron, qui est-il, que vous murmuriez contre lui ?

12 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרָא לְדָתָן וְלָאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא ne-pas et-ils-dit Eliav fils-de et-pour-Aviram pour-Datan à-appeler Moïse et-envoya
[H3808](#) [H0559](#) [H0446](#) [H0048](#) [H1885](#) [H7121](#) [H4872](#) [H7971](#)

נַעֲלֶה : nous-fera-venir-en-haut
[H5927](#)

Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, fils d'Éliab ; mais ils dirent : Nous ne monterons pas.

13 הַמְזַעַט כִּי הֵעֲלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ מִלְּבַיִת חָלָב וְדָבָשׁ et-miel lait coulant-avec de-pays-de tu-apporta-nous-en-haut ce est-cela-aussi-petit
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H5927](#) [H4592](#)

לְהַמִּיתָנוּ בְּמִדְבָּר כִּי־תִשְׁתַּרֵּר עָלֵינוּ גַם־הַשְּׂתַרְרָה : à-tuer-nous dans-le-désert ce- tu-seigneur-cela ce- sur-nous aussi- lording-cela
[H8323](#) [H1571](#) [H8323](#) [H4191](#)

Est-ce peu de chose que tu nous aies fait monter hors d'un pays ruisselant de lait et de miel, pour nous faire mourir dans le désert, que tu te fasses absolument dominateur sur nous ?

14 אֵף לֹא אֶל־אֶרֶץ חָלָב וְדָבָשׁ הִבִּיאָתָנוּ avoir-tu-apporta-nous et-miel lait coulant-avec pays à- ne-pas en-effet
[H0935](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3808](#) [H0637](#)

וַתִּתֵּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֵה וְכַרְם הֵם־הָאֲנָשִׁים הַעֵינִי et-tu-donna-à-nous héritage-de à-nous champ et-vignoble et-les-hommes le-yeux-de
[H1992](#) [H0376](#) [H3754](#) [H5159](#) [H5414](#)

נַעֲלֶה : לֹא תִנְקַר ne-pas fera-tu-gouge-dehors
[H5927](#) [H3808](#) [H5365](#)

Certes tu ne nous as pas introduits dans un pays ruisselant de lait et de miel, et tu ne nous as pas donné un héritage de champs et de vignes ! Veux-tu crever les yeux de ces gens ? Nous ne monterons pas.

אֶל-	תִּפֹּן	אֶל-	יְהוָה	אֶל-	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	לְמוֹשֶׁה	וַיַּחַר	15
à-	tourner	ne-pas-	l'Éternel	à-	et-il-dit	très	à-Moïse	et-cela-était-angry	
H0413	H6437	H0408	H3068	H0413	H0559	H3966	H4872	H2734	
אֶת-	הִרְעִיתִי	וְלֹא	נִשְׂאתִי	מֵהֶם	אֶחָד	חֲמוֹר	לֹא	מִנְחֹתָם	
-	avoir-je-harmed	et-ne-pas	avoir-je-pris	de-eux	un	âne	ne-pas	leur-offrande	
H0853		H3808	H5375	H1992	H0259	H2543	H3808	H4503	
							מֵהֶם:	אֶחָד	
							de-eux	un	
							H1992	H0259	

Et Moïse entra dans une ardente colère, et il dit à l'Éternel : N'aie pas égard à leur offrande ; je n'ai pas pris d'eux même un âne, et je n'ai pas fait tort à un seul d'entre eux.

יְהוָה	לִפְנֵי	הָיָה	עֲדַתְךָ	וְכֹל-	אַתָּה	קָרַח	אֶל-	מוֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	16
l'Éternel	devant	être	ton-congregation	et-tout-	tu	Coré	à-	Moïse	et-dit	
H3068	H6440	H1961	H5712	H3605		H7141	H0413	H4872	H0559	
						מָחָר:	וְאַהֲרֹן	וְהֵם	אַתָּה	
						demain	et-Aaron	et-ils	tu	
						H4279	H0175	H1992		

Et Moïse dit à Coré : Toi, et toute ton assemblée, soyez demain devant l'Éternel, toi et eux, et Aaron.

וְהִקְרַבְתֶּם	קְטֹרֶת	עֲלֵיהֶם	וַנִּתְּנֵם	מִחֲתָנוּ	אִישׁ	וּקְחֵם				17
et-apporter-près-de	encens	sur-eux	et-mettre	son-feu-pan	chaque-homme	et-prendre				
H7126	H7004	H5414	H4289	H0376	H3947					
וְאַתָּה	מִחַתָּת	וּמֵאֲתַיִם	חֲמִשִּׁים	מִחֲתָנוּ	אִישׁ	יְהוָה	לִפְנֵי			
et-tu	feu-pans	et-deux-cent	cinquante	son-feu-pan	chaque-homme	l'Éternel	devant			
	H4289	H3967	H2572	H4289	H0376	H3068	H6440			
				מִחֲתָנוּ:	אִישׁ	וְאַהֲרֹן				
				son-feu-pan	chaque-homme	et-Aaron				
				H4289	H0376	H0175				

Et prenez chacun votre encensoir, et mettez de l'encens dessus ; et présentez devant l'Éternel chacun votre encensoir, 250 encensoirs ; et toi, et Aaron, chacun son encensoir.

קְטֹרֶת	עֲלֵיהֶם	וַנִּשְׂמוּ	אֵשׁ	עֲלֵיהֶם	וַיִּתְּנוּ	מִחֲתָנוּ	אִישׁ	וַיִּקְחוּ		18
encens	sur-eux	et-placed	feu	sur-eux	et-mettre	son-feu-pan	chaque-homme	et-prit		
H7004			H0784	H5414	H4289	H0376	H3947			
			וְאַהֲרֹן:	וּמוֹשֶׁה	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וַיַּעֲמֵדוּ		
			et-Aaron	et-Moïse	rencontre	tente-de	entrance-de	et-se-tint		
			H0175	H4872	H4150	H0168	H6607	H5975		

Et ils prirent chacun son encensoir, et y mirent du feu, et placèrent de l'encens dessus, et se tinrent à l'entrée de la tente d'assignation, avec Moïse et Aaron.

אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל-	הַעֲדָה	כָּל-	אֶת-	קָרַח	עֲלֵיהֶם	וַיִּקְהַל		19
tente-de	entrance-de	à-	le-congregation	tout-	-	Coré	contre-eux	et-assembled		
H0168	H6607	H0413	H5712	H3605	H0853	H7141	H6950			
	פַּ	הַעֲדָה:	כָּל-	אֶל-	יְהוָה	כְּבוֹד-	וַיֵּרָא	מוֹעֵד		
	-	le-congregation	tout-	à-	l'Éternel	gloire-de-	et-apparut	rencontre		
		H5712	H3605	H0413	H3068	H3519	H7200	H4150		

Et Coré réunit contre eux toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation ; et la gloire de l'Éternel apparut à toute l'assemblée.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 20
 et-parla l'Éternel à-Moïse et-à-Aaron disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

וַיִּפְּרוּ מִתּוֹךְ הַקְּהִלָּה לְעֹשֵׂת אֶת-בְּשָׂרִי וְאֶת-כָּל-אִישׁ 21
 de-milieu-de séparer-vous-mêmes le-ce le-congregation de-milieu-de eux et-je-fera-consumer
[H0914](#) [H8432](#) [H2063](#) [H5712](#) [H0853](#) [H3615](#)

כִּרְנֵעַ: 21
 dans-un-moment
[H7281](#)

Séparez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment.

וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכֹל-בָּשָׂר הָאִישׁ 22
 et-tomba sur-leur-faces et-dit El Dieu-de le-esprits de-tout-chaire le-homme
[H5307](#) [H6440](#) [H0559](#) [H0410](#) [H0430](#) [H7307](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0376](#)

אֶחָד יִחַטָּא וְעַל-כָּל-הַקְּהִלָּה תִּקְצֹף: 22
 un péchés et-sur tout-le-congregation fera-tu-être-angry
[H0259](#) [H2398](#) [H3605](#) [H5712](#) [H7107](#)

Et ils tombèrent sur leurs faces, et dirent : Ô Dieu ! Dieu des esprits de toute chair ! un seul homme péchera, et tu seras courroucé contre toute l'assemblée ?

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 23
 et-parla l'Éternel à-Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

דַּבֵּר אֶל-הַקְּהִלָּה לֵאמֹר הָעֹלֹ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן-קֹרֵחַ 24
 parle à-le-congregation disant aller-en-haut de-autour-de de-tabernacle-de-Coré
[H1696](#) [H0413](#) [H5712](#) [H0559](#) [H5927](#) [H5439](#) [H4908](#) [H7141](#)

וְאַבִּירָם: 24
 et-Aviram Datan
[H0048](#) [H1885](#)

Parle à l'assemblée, en disant : Retirez-vous d'autour de la demeure de Coré, de Dathan et d'Abiram.

וַיִּקַּם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו וַיֵּלְכוּ אֶל-דָּתָן וְאַבִּירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו 25
 et-se-leva-en-haut Moïse et-alla à-Datan et-Aviram et-alla anciens-de après-lui
[H4872](#) [H3212](#) [H0413](#) [H1885](#) [H0048](#) [H3212](#) [H2205](#)

יִשְׂרָאֵל: 25
 Israël
[H3478](#)

Et Moïse se leva et alla vers Dathan et Abiram ; et les anciens d'Israël allèrent après lui.

26 וַיְדַבֵּר אֶל-הַעֲדָה לֵאמֹר סוּרוּ מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים
 et-parla à-le-congregation disant le-congregation à- et-parla
[H0376](#) [H0168](#) [H4994](#) [H5493](#) [H0559](#) [H5712](#) [H0413](#) [H1696](#)

הַרְשָׁעִים וְאַל-תִּגְעוּ בְּכֹל-אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן-
 le-méchant et-ne-pas- le-ces le-méchant de-peur-que- est-theirs ce
[H3605](#) [H5060](#) [H0408](#) [H0428](#) [H7563](#) [H6435](#)

חַטָּאתָם : בְּכֹל-תִּסְפוּ
 leur-péchés dans-tout- tu-ête-swept-away
[H3605](#) [H5595](#)

Et il parla à l'assemblée, disant : Éloignez-vous, je vous prie, d'auprès des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à rien qui leur appartienne, de peur que vous ne périissiez dans tous leurs péchés.

27 וַיֵּטְלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן-קָרַח וְדָתָן וַיֵּטְלוּ וַיֵּטְלוּ
 et-alla-en-haut de-sur tabernacle-de- de-sur et-alla-en-haut
[H1885](#) [H5439](#) [H0048](#) [H1885](#) [H7141](#) [H4908](#) [H5927](#)

וְנָצְבִים וַיֵּצְאוּ וַיֵּצְאוּ וַיֵּצְאוּ וַיֵּצְאוּ וַיֵּצְאוּ וַיֵּצְאוּ
 et-leur-fils et-leur-épouses leur-tentes entrance-de se-tenant-debout vint-dehors et-Aviram
[H0802](#) [H0168](#) [H6607](#) [H5324](#) [H3318](#) [H0048](#)

וְטַפָּם :
 et-leur-petit-ones
[H2945](#)

Et ils se retirèrent d'auprès de la demeure de Coré, de Dathan et d'Abiram, tout à l'entour. Et Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent à l'entrée de leurs tentes avec leurs femmes, et leurs fils, et leurs petits enfants.

28 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי-תִדְעוּן
 et-dit Moïse dans-ce Moïse et-dit
[H0853](#) [H7971](#) [H3068](#) [H3045](#) [H2063](#) [H4872](#) [H0559](#)

כֹּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה לֹא-כִי-מִלְבִּי :
 tout-le-actes le-ces le-actes le-ces le-actes le-ces
[H3808](#) [H0428](#) [H4639](#) [H3605](#)

Et Moïse dit : À ceci vous connaîtrez que l'Éternel m'a envoyé pour faire toutes ces œuvres, car elles ne sont pas sorties de mon cœur :

29 אִם-כָּמוֹת כָּמוֹת כָּמוֹת כָּמוֹת כָּמוֹת כָּמוֹת
 si- comme-mort-de si- comme-mort-de si- comme-mort-de si- comme-mort-de si- comme-mort-de
[H0120](#) [H3605](#) [H6486](#) [H0428](#) [H4191](#) [H0120](#) [H3605](#) [H4194](#)

וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם לֹא-יְהוָה שְׁלַחְנִי :
 est-visited sur-eux ne-pas sur-eux ne-pas sur-eux ne-pas sur-eux
[H7971](#) [H3068](#) [H3808](#)

si ceux-là meurent selon la mort de tout homme, et s'ils sont visités de la visitation de tout homme, l'Éternel ne m'a pas envoyé ;

30 וַיִּבְלַעַה וּבְלִעָה פִּיהָ וּבְלִעָה et-swallows son-bouche - את־הָאֲדָמָה וּפְצָתָהּ יְהוָה יִבְרָא בְרִיאָה וְאִם־ H1104 H6310 H0853 H0127 H6475 H3068 H1278

אֲתָם וְאֵת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְיָרְדוּ וְשֵׂאֵלָה חַיִּים וְיָרְדוּ et-tu-devra-connaître à-Sheol vivant et-aller-en-bas est-theirs ce tout-et- eux H3045 H7585 H3381 H3605 H0853 H0853

כִּי נִאֲצָו הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־יְהוָה: le-ces le-hommes rejeta ce H3068 H0853 H0428 H0376 H5006

mais si l'Éternel crée une chose nouvelle, et que le sol ouvre sa bouche et les engloutisse avec tout ce qui est à eux, et qu'ils descendent vivants dans le shéol, alors vous saurez que ces hommes ont méprisé l'Éternel.

31 וַיְהִי כַכֵּלְתּוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבְקַע הָאֲדָמָה וְיָהִי et-cela-était comme-il-acheva à-parle - את כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבְקַע הָאֲדָמָה le-sol et-fendu le-ces le-paroles tout- - H0127 H1234 H0428 H1697 H3605 H0853 H1696 H3615 H1961

אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם: sous-eux ce H8478

Et il arriva, comme il achevait de prononcer toutes ces paroles, que le sol qui était sous eux se fendit ;

32 וַתִּפְתַּח הָאֲרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֲתָם וְאֵת־בְּתֵיהֶם וְאֵת כָּל־וַתִּפְתַּח הָאֲרֶץ et-ouvrit le-terre - את־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֲתָם וְאֵת־בְּתֵיהֶם וְאֵת כָּל־ tout-et- leur-maisons et- eux et-engloutit son-bouche - H3605 H0853 H0853 H1104 H6310 H0853 H0776

הָאָדָם אֲשֶׁר לָקָרָח וְאֵת כָּל־הָרְכוּשׁ: le-humain qui belonged-à-Coré et- tout- H0120 H7141 H0853 H3605 H7399

et la terre ouvrit sa bouche, et les engloutit, [eux] et leurs maisons, et tous les hommes qui étaient à Coré, et tout leur avoir.

33 וַיָּרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים וְשֵׂאֵלָה וַתִּכְסֶם עֲלֵיהֶם וְיָרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים וְשֵׂאֵלָה et-couvrit sur-eux et-couvrit à-Sheol vivant était-theirs ce et-tout- ils et-alla-en-bas H3680 H7585 H3605 H1992 H3381

הָאֲרֶץ הָאֲשֶׁר נִיאֲבְדוּ מִתּוֹךְ: le-terre le-assemblée de-milieu-de et-perished H0776 H0006 H8432 H6951

Et ils descendirent vivants dans le shéol, eux et tout ce qui était à eux ; et la terre les couvrit, et ils périrent du milieu de la congrégation.

34 וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֻלָּם כִּי אָמְרוּ פֶן־וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֻלָּם כִּי אָמְרוּ פֶן־ et-tout- qui autour-de-eux s'enfuit à-leur-voix pour ils-dit de-peur-que- H3478 H3605 H6435 H0559

הָאֲרֶץ תִּבְלַעֵנוּ: le-terre engloutir-nous H0776 H1104

Et tout Israël qui était autour d'eux s'enfuit à leur cri ; car ils disaient :... De peur que la terre ne nous engloutisse !

אִישׁ	וּמֵאֲתַיִם	הַחֲמִשִּׁים	אֵת	וַתֹּאכַל	יְהוָה	מֵאֵת	יֵצְאָה	וְאֵשׁ	35
homme	et-deux-cent	le-cinquante	-	et-consuma	l'Éternel	de-avec	alla-dehors	et-feu	
H0376	H3967	H2572	H0853	H0398	H3068	H0854	H3318	H0784	
							פּ	מִקְרִיבֵי	
							-	le-encens	offerers-de
								H7004	H7126

Et il sortit du feu de la part de l'Éternel, et il consuma les 250 hommes qui présentaient l'encens.

					וַיְדַבֵּר	אֶל-	יְהוָה	מֹשֶׁה	לְאָמֹר:	36
					et-parla	à-	l'Éternel	Moïse	disant	
					H1696	H0413	H3068	H4872	H0559	

אָמַר	אֶל-	אֶלְעָזָר	בֶּן-	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	וַיִּרָם	אֵת-	הַמִּזְבֵּחַ	37
dire	à-	Éléazar	fils-de-	Aaron	le-sacrificateur	et-laisse-lui-lever	-	le-feu-pans	
H0559	H0413	H0499		H0175	H3548	H0853	H0853	H4289	

מִבֵּין	הַשְּׂרָפָה	וְאֵת-	הָאֵשׁ	זָרַח-	הַלְּאֵה	כִּי	קָדְשׁוֹ:		
de-entre	le-brûlant	et-	le-feu	disperser-	loin	pour	ils-sont-saint		
H0996	H8316	H0853	H0784	H2219	H1973		H6942		

אֵת	מִחֲתוֹת	הַחַטָּאִים	הָאֵלֶּה	בְּנַפְשֹׁתָם	וַעֲשׂוּ	אֹתָם	רִקְעֵי	פְּחִים	38
-	feu-pans-de	le-sinners	le-ces	contre-leur-âmes	et-faire	eux	hammered	plates	
H0853	H4289	H2400	H0428	H5315		H0853	H7555		

צִפּוּי	לְמִזְבֵּחַ	כִּי-	הַקְּרִיבִים	לְפָנָי-	יְהוָה	וַיִּקְדְּשׁוּ			
couverture	pour-le-autel	pour-	ils-apporta-près-de-eux	devant-	l'Éternel	et-ils-became-saint			
H6826	H4196		H7126	H6440	H3068	H6942			

וַיְהִי	לְאוֹת	לְבָנֵי	יִשְׂרָאֵל:					
et-ils-devra-être	pour-un-signe	à-fils-de	Israël					
H1961	H0226		H3478					

וַיִּקַּח	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	אֵת	מִחֲתוֹת	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	הַקְּרִיבֵי	39
et-prit	Éléazar	le-sacrificateur	-	feu-pans-de	le-bronze	ce	apporta-près-de	
H3947	H0499	H3548	H0853	H4289			H7126	

הַשְּׂרָפִים	וַיִּרְקְעוּם	צִפּוּי	לְמִזְבֵּחַ:				
le-brûla-ones	et-hammered-eux	couverture	pour-le-autel				
H8313	H7554	H6826	H4196				

זִכְרוֹן	לְבָנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא-	יִקְרָב	אִישׁ	זָר	40
mémorial	à-fils-de	Israël	ainsi-ce	qui	ne-pas-	draws-près-de	homme	étranger	
H2146		H3478	H4616		H3808	H7126	H0376		

אֲשֶׁר	לֹא	מִזְרַע	אַהֲרֹן	הוּא	לְהַקְטִיר	קְטָרֶת	לְפָנָי	יְהוָה	וְלֹא-
qui	ne-pas	de-semence-de	Aaron	il	à-brûler	encens	devant	l'Éternel	et-ne-pas-
H3808	H3808	H2233	H0175	H1931	H7004	H7004	H6440	H3068	H3808

יְהִי	כְּקֹרַח	וְכַעֲדָתוֹ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	בְּיַד-		
il-fera-être	comme-Coré	et-comme-son-congregation	comme	parla	l'Éternel	par-main-de-		
H1961	H7141	H5712		H1696	H3068	H3027		

לְמוֹשֶׁה:
à-lui Moïse
[H4872](#)

	מִשֶׁה	עַל-	מִמָּחָרָת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֵדֻת	כָּל-	וַיִּלְנוּ	41
	Moïse	contre-	sur-le-next-jour	Israël	filis-de-	assemblée-de	tout-	et-murmura	
	H4872		H4283	H3478		H5712	H3605		
		יְהוָה:	עַם	אֶת-	הַמָּתֵם	אַתָּם	לְאֹמֵר	אַהֲרֹן	וְעַל-
		l'Éternel	peuple-de	-	avoir-tua	tu	disant	Aaron	et-contre-
		H3068		H0853	H4191		H0559	H0175	
וַיִּפְנוּ	אַהֲרֹן	וְעַל-	מִשֶׁה	עַל-	הָעֵדָה	בְּהִקְהָל	וַיְהִי		42
et-tourna	Aaron	et-contre-	Moïse	contre-	le-congregation	comme-assembled	et-cela-était		
H6437	H0175		H4872		H5712	H6950	H1961		
	יְהוָה:	כְּבוֹד	וַיֵּרָא	הָעֲנָן	כִּסְהוּ	וְהִנֵּה	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל-
	l'Éternel	gloire-de	et-apparut	le-nuée	couvrit-cela	et-voici	rencontre	tente-de	à-
	H3068	H3519	H7200	H6051	H3680	H2009	H4150	H0168	H0413
			פַּ	מוֹעֵד:	אֹהֶל	פָּנָי	אֶל-	וְאַהֲרֹן	וַיָּבֵא
			-	rencontre	tente-de	face-de	à-	et-Aaron	Moïse
				H4150	H0168	H6440	H0413	H0175	H4872
									H0935
						לְאֹמֵר:	מִשֶׁה	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
						disant	Moïse	à-	l'Éternel
						H0559	H4872	H0413	H3068
									H1696
כִּרְגַע	אַתֶּם	וַאֲכָלָהּ	הַזֹּאת	הָעֵדָה	מִתּוֹךְ	הָרָמוּ			45
dans-un-moment	eux	et-je-fera-consumer	le-ce	le-congregation	de-milieu-de	get-away			
H7281	H0853	H3615	H2063	H5712	H8432	H7426			
					פְּנֵיהֶם:	עַל-	וַיִּפְלוּ		
					leur-faces	sur-	et-tomba		
					H6440		H5307		
מֵעַל	אֵשׁ	עָלֶיהָ	וַתֵּן	הַמִּזְחָה	אֶת-	קָח	אַהֲרֹן	אֶל-	וַיֹּאמֶר
de-sur	feu	sur-cela	et-mettre-	le-feu-pan	-	prendre	Aaron	à-	Moïse
	H0784		H5414	H4289	H0853	H3947	H0175	H0413	H4872
									H0559
	וַיִּכְפֹּר	הָעֵדָה	אֶל-	מְהֵרָה	וְהוֹלֵךְ	קְטֹרֶת	וּשְׁמִים	הַמִּזְבֵּחַ	
	et-faire-expiation	le-congregation	à-	rapidement	et-aller	encens	et-lieu	le-autel	
		H5712	H0413	H4120	H3212	H7004		H4196	
	הַנֶּגֶף:	הִחַל	יְהוָה	מִלְפָּנָי	הַקָּצֵף	יָצָא	כִּי-	עֲלֵיהֶם	
	le-plaie	a-commencé	l'Éternel	de-devant	le-courroux	alla-dehors	pour-	pour-eux	
	H5063		H3068	H6440	H3318				
וְהִנֵּה	הַקְּהָל	תּוֹךְ	אֶל-	וַיִּרְץ	מִשֶׁה	דִּבֶּר	וּכְאֲשֶׁר	אַהֲרֹן	וַיִּקַּח
et-voici	le-assemblée	milieu-de	à-	et-ran	Moïse	parla	comme	Aaron	et-prit
H2009	H6951	H8432	H0413	H7323	H4872	H1696		H0175	H3947
עַל-	וַיִּכְפֹּר	הַקְּטֹרֶת	אֶת-	וַיִּתֵּן	בְּעַם	הַנֶּגֶף	הִחַל		
pour-	et-fit-expiation	le-encens	-	et-mettre	parmi-le-peuple	le-plaie	avait-commencé		
		H7004	H0853	H5414		H5063			
							הָעַם:		
							le-peuple		
		הַמִּנְפֶה:	וַתַּעֲצֹר	הַחַיִּים	וַיִּבֵּן	הַמֵּתִים	בֵּין-	וַיַּעֲמֹד	48
		le-plaie	et-était-stopped	le-vivant	et-entre	le-mort	entre-	et-se-tint	
		H4046	H6113		H0996	H4191	H0996	H5975	

הַמֵּתִים	מִלְבָּד	מֵאֹת	וּשְׁבַע	אַלֶּף	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	בְּמִגְפָּה	הַמֵּתִים	וַיְהִיו	49
le-mort	apart-de	cent	et-sept	mille	dix	quatre	dans-le-plaie	le-mort	et-étaient	
H4191	H0905	H3967	H7651	H0505	H6240	H0702	H4046	H4191	H1961	

עַל-	דְּבַר-	קִרְחַ:
sur-	affaire-de-	Coré
	H1697	H7141

וְהַמִּגְפָּה	מוֹעֵד	אֹהֶל	פְּתַח	אֶל-	מֹשֶׁה	אֶל-	אַהֲרֹן	וַיָּשָׁב	50
et-le-plaie	rencontre	tente-de	entrance-de	à-	Moïse	à-	Aaron	et-retourna	
H4046	H4150	H0168	H6607	H0413	H4872	H0413	H0175	H7725	

פַּ	נִעְצָרָה:
-	était-stopped
	H6113